



**Отчет на дейността на Международно дружество „Елиас Канети“ за 2017 и 2018 г.**

1. Екип и организационна структура
2. Австрийска библиотека „Елиас Канети“
3. Издателство
4. Дейност на отдел Изкуство и култура
5. Научни събития
6. Дейност на отдел Гражданско образование
7. Езикови курсове
8. Финансов отчет
9. Медиен отзвук



## **1. Екип и организационна структура**

- Проф. дфн Пенка Ангелова  
Председател на Международно дружество „Елиас Канети“
- Издателство „Елиас Канети“  
Ръководител: Проф. дфн Пенка Ангелова  
Сътрудници: Димитър Ангелов, Владимир Вълкова
- Австрийска библиотека „Елиас Канети“  
Ръководител: Проф. дфн Пенка Ангелова  
Библиотекар: Дора Стоянова
- Отдел Наука  
Ръководител: Д-р Веселина Антонова
- Отдел Гражданско образование  
Ръководител: Маг. Нина Александрова  
Сътрудник: Маруся Цветанова
- Отдел Изкуство и култура  
Ръководител: Еслица Попова (до 11.10.2018)  
От 11. 10. 2018: Виктор Кирилов  
Стипендианти по програмите Erasmus+: Шарлоте Клайн, Хана Волф
- Счетоводство и финанси  
Маг. счетоводство и контрол - Корнелия Събева, до 31.12.2018



## **2. Австрийска библиотека**

Още от създаването си Австрийската библиотека „Елиас Канети“ е важен център за международни образователни и културни мероприятия. Нейното основаване през 2005 г. се базира на споразумение между България и Австрия и на договор, сключен през същата година между Австрийското посолство в София, Областния управител на Русе, Кмета на Община Русе, ректора на Русенски университет „Ангел Кънчев“ и Международно дружество „Елиас Канети“.

Австрийската библиотека е институция, действаща в сферата на културата, образованието, информацията и развитието на гражданското общество. Работата не се ограничава само до предоставяне на книги за заемане.

- В помещенията се провеждат различни учебни занятия, семинари и дискусии;
- Библиотеката е възлово място за срещи и предлага ползването на помещенията от партньорски организации
- Тя се използва от студенти, докторанти, стипендианти и преподаватели за научни изследвания.

Тя е една от трите Австрийски библиотеки в България от общо 65 Австрийски библиотеки в света. В нея се помещава и офисът на Международно дружество „Елиас Канети“. Вече 14 години библиотеката изпълнява функцията на Австрийски културен център с дейности в областта на културата, образованието и науките, насочени към широката публика.

Наборът от книги, с които разполага библиотеката, се допълва постоянно от даренията, които Австрийското външно министерство редовно прави. Част от книгите са дарени от Фондация Роберт Бош. Акцент поставят темите европейска интеграция, европейска история, култура, наука, австрийска литература, изкуство, политика и гражданско общество.

Библиотечен фонд (към края на 2018г.): 4915 книги и 407 други медийни източници (CD, DVD и др.)

През 2018 г. бяха проведени 18 турове в библиотеката за групи туристи и ученици, както и за журналисти.

През 2017 г. Австрийска библиотека Русе беше отличена за пети път като библиотека с най-много организирани събития за годината от всички 65 библиотеки по света.



### 3. Издателска дейност

От 01.01.2017г дейността на издателството на МДЕК е прекратена и с решение на Общото събрание на МДЕК от 2014 г. се поема от Издателство „Елиас Канети“ ООД. По такъв начин МДЕК осъществява отделни издателски проекти чрез новосъздаденото издателство.

През 2018 г. МДЕК получава финансиране за издаване на следните книги:

В поредицата НОВА ЕВРОПА с подкрепата на Гьоте институт беше финансирано **отпечатването на книгата**

- **66 немски поети:** Антология на Венцеслав Константинов.  
**ISBN 978-954-2992-38-7**

По проект към Национален фонд КУЛТУРА беше финансирана и издадена книгата

- **Глобалното измерение,** Сборник очерци. Съст. Пенка Ангелова и Веселина Антонова  
**ISBN 978-954-2992-37-0**

Същата е издадена без цена, като отпечатването ѝ беше възложено на Издателство „Елиас Канети“ ООД

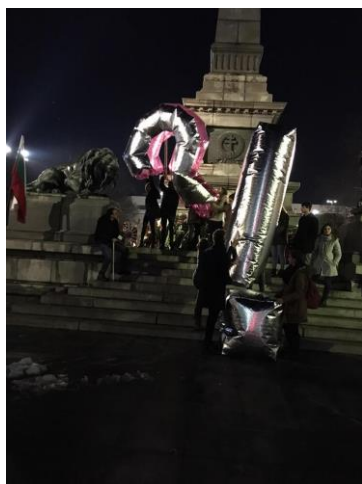
Също така по проекта LAD беше подготвена за печат книгата

- **Втори език при деца.** Записки, извадки, наблюдения – на Пенка Ангелова, която предстои да бъде възложена за печат.



#### 4. ДЕЙНОСТИ НА ОТДЕЛ ИЗКУСТВО И КУЛТУРА

**„И ние сме тук“:** Ученически уоркшоп за демократизация и партиципация с творци от Германия и България през февруари и март с художника Артур Ван Бален. Организиран пърформанс с надуваеми тела на 3 март на площад „Свобода“: *Това също беше Трети март в Русе: с удивителна и въпросителна и един балон на надеждите.*

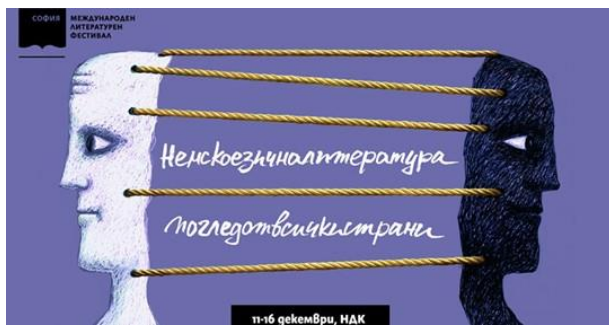


**Представяне на книгата *Къщите говорят*, с Мариана Мелнишка и Александър Геров, 31 март 2018**

#### **Нощ на литературата 2018**

През месец май 2018 беше проведена *Нощ на литературата* - една инициатива на Чешкия културен институт, която се подкрепя вече от над двадесет културни институти в България и при която се представя съвременна европейска литература, излязла на български език. Нощта на Литературата ни вади от обичайния контекст. Вкарва ни в неочаквани места, показва ни нови гледни точки в градския пейзаж, свързва ни с други хора. Естествено ни запознава с най-новото, написано на стария континент.

**Откриване на Софийския Литературен фестивал 2018 с представяне на Литературния фестивал Русе**



**Участие в Софийския ПАНАИР НА КНИГАТА през декември 2018г.**



**ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ РУСЕ 2018**

**„ДЪХЪТ НА ЕВРОПА“**

**ДОМ КАНЕТИ, УЛ. СЛАВЯНСКА 12 3 – 7.10.2018**

През октомври 2018г. Международно дружество Елиас Канети организира Литературен фестивал Русе. Верен на кредото си за събиране и поощряване на различията, през 2018 фестивалът посреща разни езици и жанрове под заглавието „ДЪХЪТ НА ЕВРОПА“. Писатели, художници, режисьори, музиканти и кулинали от Австрия, България, Германия, Испания, Полша, Чехия, Италия и Унгария четат стихове и проза, носят картини, снимки и инсталации, показват филми, разговарят, музицират, импровизират и дегустират заедно с публиката в Русе и в Търново.

**Партньори:**

Гьоте институт, София, Австрийско посолство, Фондация Роберт Бош, Община Русе, Полски институт, Институт Сервантес, Чешки културен институт, Унгарски културен институт, Италиански културен институт, Българско национално радио (Медиен партньор), Клуб ТАМ, Велико Търново.

Верен на кредото си за събиране и поощряване на различията, тази година фестивалът посреща разни езици и жанрове под заглавието „Дъхът на Европа“. Писатели, художници, преводачи, фотографи, учени и музиканти от Австрия, България, Германия, Испания, Италия, Полша, Чехия и Унгария ще четат стихове и проза, ще донесат картини, снимки и инсталации, ще разговарят, ще музицират и импровизират, заедно с публиката в Русе, София и Търново.

**3 ОКТОМВРИ, СРЯДА, ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ – РУСЕ, 16 ч.**

**Откриване на изложбата на Атанас Гаджев, представен от Институт Сервантес в София**

СТОГОДИШНИНА ОТ РОЖДЕНИЕТО НА МЕКСИКАНСКИЯ ПИСАТЕЛ ХУАН РУЛФО  
Работите в изложбата са визуални интерпретации по един от знаковите романи на 20 в. „Педро Парамо“ на мексиканския писател Хуан Рулфо. Чрез своите творби, българският артист Атанас Гаджев изразява почитта си към творчеството на Хуан Рулфо, представяйки свой „прочит“ на идеята за преливащите граници между живота и смъртта. Създадени през 2014 г., графичните творби са лимитирани дигитални отпечатъци, чийто първоизточници са миниатюри, рисувани с туш и перо върху автентичен пергамент като част от международен проект.

**Атанас Гаджев** (1960) завършва „Керамика“ в НХА. Автор е на редица интериорни, екстериорни и пространствени художествено-пластични решения от глина и хартия. Представил е над 25 самостоятелни изложби в София, Мадрид, Братислава, Виена и Прага. Участник в международни проекти и творчески резиденции: Сите Ентернатионал дез`ар, Париж, Франция; Швандорф, Германия; Вогле, Словения; Ужице и Злакуса, Сърбия; Нитра, Словакия; Тайа, Унгария; Ресен, Македония; Претория, ЮАР и др., както и в над 70 колективни изложби.



17 ч.

**Петя Хайнрих и реката – „Лима“ и „Лимне“**

**Модератор Мира Душкова**

П.Х: „Да, с ще дойда на фестивала в Русе. Каква хубава среща ще бъде това – „Лимне“ препраща към старогръцката дума за реки и езера и макар че в книгата повечето текстове са с духа на Рейн (така се случи – тази река ми е под носа), то Дунав е вдъховяващ речен роднина :) и не бих могла да си представя по-подходящо място в България за представяне на точно тези мои книги, освен Русе.“

Хайнрих завършва журналистика в СУ. От средата на 90-те години Хайнрих работи като журналист и сътрудничи на различни медии в България. От 1996 г. живее със семейството си в Германия. Редактор в немската и българската версии на електронно списание „Public Republic“, участва в екипа на дайджеста за литература и хора „Кръстопът“, сътрудничи на български и немски медии. Превежда поезия от и на немски. От 2007 г. списва личния си блог за поезия „мисли+думи“. Създател и мотор на книжното списание „НО ПОЕЗИЯ“.

18 ч.

**Петър Чухов – Любовна херостратегия - четене на полулюбовни стихотворения**

**Модератори – Мира Душкова/Мая Ангелова**

Петър Чухов е роден на [23 юни 1961 г.](#) в [София](#). Бакалавър по библиотечни науки на [Държавния библиотечен институт](#) и магистър по социология на [Софийския университет „Св. Климент Охридски“](#). Съставител, редактор и автор на предговора на първата антология на българското хайку, издадена в чужбина – двуезичният сборник (на унгарски и български) „Más-más csönd / Различна тишина“ (Narkut Kiado, Budapest, 2012). Пише музика и текстове, свирил в много рок групи („[Субдибула](#)“, „[Тутакси](#)“, „[Стенли](#)“, „[Пешо и алкохолиците](#)“, „[Кокарда](#)“), съосновател на етнорок група „[Гологан](#)“. Представя стихотворенията си с групата за поезия и алтернативен рок „[ЛаТекст](#)“ (latex.eu), а най-новата формация, в която свири, е „[Par Avion Band](#)“. Автор на 11 стихосбирки, две книги с проза и книга за деца.

19 ч.

**Мира Душкова представя новата си книга „Ангели и сняг над Монреал“ (2018), изд. „Жанет-45“**

**С участието на танцова формация „Star Dance“ към читалище „Христо Ботев – 1908“ с художествен ръководител Антония Косева.**

Мира Душкова (1974) е поет и литературовед, доктор по българска литература, доцент в Русенския университет „А. Кънчев“. Завършила е Българска филология във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“. Нейни стихове и разкази са публикувани в литературни издания в България, Австрия, Индия, Румъния, САЩ, Сърбия, Турция, Унгария, Хърватия, Швеция, в онлайн издания на шведски и арабски език.

Автор е на поетичните книги „Пробвам историите като дрехи“, „Упражнение върху



чучело“, „Мириси и гледки“, на сборника с разкази „Невидими неща“ и на монографиите „Semper Idem: Константин Константинов. Поетика на късните разкази“ и „Memento vivere: Константин Константинов и неговите съвременници“.

Живее в Русе и преподава литература в Русенския университет.

#### **4 ОКТОМВРИ, ЧЕТВЪРТЪК, 16 ч.**

**Откриване на изложбата „Известни Българи в подкрепа на полската кауза“, съвместно с Полския Културен Институт в София**

Изложбата е във връзка с две годишнини, които отбелязваме през 2018 година: 100 години от възстановяването на независимостта на Полша и 140-годишнина от освобождението на България

17 ч.

**Еугениуш Ткачишин – Дицки – „Това тяло можеше да бъде мое“**

**Модератор : проф. Маргрета Григорова**

Представяне на сборника с поезия на Еугениуш Ткачишин – Дицки – „Това тяло можеше да бъде мое. 83 избрани стихотворения“ (Издателска къща „Емас“, София, 2017, подбор, превод от полски език и подредба: Панайот Карагьозов. Книгата и автора ще представи проф. Маргрета Григорова от ВТУ.

18 ч.

**Емил Басат и преводачите, епизод 2 : с Емил Басат разговаря проф. Маргрета Григорова**

Представяне на книгата „За Полша с любов. Българските гласове на полската литература“ . Автор: Емил Басат (интервюта с 19 преводачи на полската литература на български език и литературоведи) с участието на автора.

19 ч.

**Новите книги на издателство Канети, представени от проф. Пенка Ангелова и Емил Басат - "Гебиртиг" и преводите Немска поезия на Венцеслав Константинов**

#### **5 ОКТОМВРИ, ПЕТЪК**

**Площад Свобода 4, пред Арт Кафето в Доходно здание от 24 септ. до 31 окт. 2018**

**Поезиомат или джубокс за ПОЕЗИЯ, съвместно с Чешкия Център – София**

Поезиоматът изглежда като перископ на подводница или като вентилационна тръба, но всъщност е безплатен джубокс за поезия. Първият Поезиомат се появява през 2010 г. в Прага по идея на Ондржей Кобза. След Киев, Лондон, Москва, Венеция и Ню Йорк от 2017 г. Поезиомат пътува из България и от него звучат стихове на съвременни европейски поети и поетеси в оригинал и в превод на български език.

Проезиоматът е в България благодарение на създателите си от независимата чешка инициатива за оживяване на градската среда Пиано на улицата и със съдействието на





Чешки център София и партньорите от Мрежата на европейските национални културни институти EUNIC – България.

**16.30 ч. Дом Канети**

**Боряна Калистрина чете 1968 и други свои стихове**

**Ваяна Ташева - Коприва музицира върху дискутираните теми**

**17.30 ч.**

**Изложба „В ТОВА ВРЕМЕ НА ЕДНО ДРУГО МЯСТО / 100 ГОДИНИ ЧЕШКИ КОМИКС“, съвместно с Чешки център София, изложбата продължава до 31 окт. 2018**

Стогодишнината от създаването на Чехословакия (1918 г.) предлага уникалната възможност за равностепенна история на чешкия комикс (както и на образа на историята в комиксите). Изложбата представя това чешко изкуство в многообразните му форми и исторически взаимовръзки. Чрез тематичния фокус върху основните жанрове, повратните моменти и интеркултурните инспирации изложбата се стреми да покаже модерния чешки комикс и неговия "първи век" в цялата им палитра. Струва ни се, че най-подходящият начин за представяне на историята на чешкия комикс е несистемната пъстрота – разказът за това какво и как се случва в това време и на друго място, ще ни позволи да разберем по-добре какво се случва тук и сега.

Изложбата „В това време на едно друго място / 100 години чешки комикс“ с куратори Павел Коржинек и Томаш Прокупек е проект на Чешките центрове, осъществен в партньорство с Института за чешка литература към Академията на науките на Чешката република и Философския факултет на Университета „Палацки“ в Оломоуц като част от събитията, отбелязващи стогодишнината от създаването на Чехословакия.

**18 ч.**

**Представяне на българския превод на комикса „Затопек“ с участието на писателя Ян Новак и издателя Манол Пейков, съвместно с Чешки център София и издателство „Жанет 45“**

Комиксът „Затопек“ е съвместен проект на писателя Ян Новак и художника Яромир 99 и проследява пътя на забележителния атлет Емил Затопек (1922–2000) от малкото градче Копршивнице до олимпийския стадион в Хелзинки, където през 1952 г. той печели три златни медала, подобрявайки олимпийските рекорди в бягането на 5000 м и 10 000 м и в маратона. На български комиксът излиза в превод на Васил Самоковлиев в издателство „Жанет 45“.

Гостуването на Ян Новак се осъществява с подкрепата на Чешкия литературен център към Моравската библиотека в Бърно.

**19 ч.**

**Кристина Цанева, Австрия-България – презентация и дискусия по „Българи в Австрия“**

**Модератор проф. Пенка Ангелова**



**6 ОКТОМВРИ, СЪБОТА**

16.30 ч.

Изложба „Изгубени в превода“ на Гьоте Институт - София

17 ч.

**Бьорн Кулик, стихове**

**Модератор Пенка Ангелова**

Бьорн Кулик публикува няколко отделни заглавия поезия и проза, както и в множество антологии и литературни списания. От 1996 до 1999 г. той организира с HEL сериите четения "Die Schwarzleserey". От 2002 до 2006 г. е редактор на "Berliner Zeitung" за проза и поезия "louder nobody". Заедно с Том Шулц от 1997 г. до 1999 г. прави изданието minotaurus. Кюглик е съ-редактор на сборници на младата поезия в немскоезичния свят. От 2006 до 2009 г. ръководи работилници за отворени стихове към Literaturewerkstatt Берлин. Той е член на Пен центъра в Германия. Бьорн Кюглик живее и работи в Берлин.

18 ч.

**Йорг Глешер, Екоземя – прожекция и дискусия**

**Модератор : Пенка Ангелова**

**Ехоланд, Относно борбата на Европа**

За фотографската работа "Echoland, за борбата за Европа", аз избрах на две посоки. Наблюдавах парламентаристите в Европейския парламент, Брюксел, Страсбург, Франкфурт и Берлин. В две пътувания до ехото на Европа, посетих места, където се вижда борбата за Европа в ландшафта. От бойните полета на Вердюн, Полша, Босна и Херцеговина, през инсталации от Студената война в Латвия, до бежански лагери в Гърция и Франция.



**7 ОКТОМВРИ, НЕДЕЛЯ, 16 ч.**

**Марияджорджа Улбар – концертно четене с Давиде Гротта**

Поетесата Марияджорджа Улбар е родена в Терамо през 1981 г. Тя е писателка,



преводачка и преподавателка. Нейни стихове са преведени и публикувани в различни литературни списания в Мексико, Полша, Германия, Испания, Гърция, Австрия и Съединените щати. Основателка е на колекцията „Isola“ и публикува активно от 2012 г. досега с италианските издатели Maremmi, Marcos у Marcos, Elliot. Прави пърформанси, които съчетават поезия с музика заедно с мулти-инструменталиста Давиде Гротта.



17 ч.

**Цвета Софрониева – Антропоцена и Антропосцени**

„Преди хиляди години Лао-дзю е бил спрял на границата и е трябвало да напише цялото си знание. Подобен поетичен паспорт на днешното време е написан от Цвета Софрониева, когато я спират на езикови граници. Тази поезия ни позволява дълбоко вглеждане във взаимодействията между различни сфери на познание, изразни форми и творчески процеси в изумително близък кадър на началото на 21 век. Богати сърце и въображение ни помагат да усетим как сменяме гледните точки и думите, водим войни и домакинства, едновременно обичаме и опропастяваме природата, как жонглираме в и с комуникационни начини, системи и мрежи и въпреки това не проумяваме как да съхраним живота. Антропосцена се движи свободно в многоезичието, както авторката е у дома в глобалното.“ – Йохана Домокош, Билефелд

18 ч.

**Унгарски Институт Балаши представя младата поетеса, Зита Ижо и нейния преводач Мартин Христов. До края на годината се предвижда да излезе и нейна стихосбирка на български.**

**Зита Ижо** (1986), поетеса, преводач, драматург, редактор на поредицата за световна литература "Хоризонти" на Съюза на младите писатели и Калиграм и на сайта за детска литература Üveghegy (uveghegy.com).

С първата си драма - написана всъщност от двете сестри Ижо - Зита печели конкурса за драма на Унгарското радио. Пиесата "Висене" е поставена през 2010 г. от Театралната трупа на град Дебрецен.

С първата си стихосбирка (Морски обитател, изд. FISZ - Съюз на младите писатели) през



2012 г. печели наградата "Атила Герец". През 2013 г. получава литературната стипендия "Жигмонд Мориц", през 2015 г. - стипендия за превод "Михай Бабич", а през 2016 и 2018 г. - творческа стипендия от Националния фонд "Култура" (Унгария). Втората ѝ стихосбирка "От цвят на цвят" излиза през есента на 2014 г. (изд. PRAE-Palimpszeszt). От лятото на 2015 г. съвместно с Мате Бах ръководи блог "Жените на Пеща", материали от който излизат през пролетта на 2017 г. в общ сборник с интервюта ("Жените на Пеща", Изд. Athenaeum).

Стиховете ѝ са превеждани на английски, немски, полски и сръбски езици. В момента работи върху третата си стихосбирка, която ще излезе до края на годината в издателство "Scolar".

**Мартин Христов**, преводач, издател. Превежда поезия и проза от унгарски език. Сред превежданите от него автори са: Шандор Мараи, Имре Оравец, Дьорд Петри, Геза Чат, Ищван Бибо, Левенте Кирай, Ева Банки, Андраш Петьоц, Дьорд Фердинанди и др. Носител на унгарската държавна награда "Златен кръст" - признание за преводите му на унгарска литература на български език и за приноса му в популяризирането на унгарската култура в България. Собственик на Издателство "Ерго", специализирано в издаването на произведения на европейски автори.

#### **19 ч. Концерт на Мариана Д'Ама и Давиде Гротта**

Еклектична и разнообразна художничка, тя започва да свири на електрическа китара на 14-годишна възраст и се присъединява към група приятели като китарист (Джереми в ход). На 18-годишна възраст се премества в Лондон, за да учи английски, а там решава да проведе няколко музикални курса, вдъхновени от различни музиканти, познати в клубовете на живо, където работи.

Срещата в звукозаписно студио с Дейвид Грота, мултиинструменталист, както и звуков инженер, ѝ позволява да подреди песните си окончателно. През януари 2018 г. е освободен неговият първи самостоятелно произведен ЕП.

#### **СОФИЯ :**

##### **6 ОКТОМВРИ, СЪБОТА, 21 ч. – КОНЦЕРТ Мариана Д'Ама и Давиде Гротта**

В концертната зала на БНР ([бул. "Драган Цанков" 4](#)), като част от октомврийското издание на "Аларма Пънк Джаз Фаст" - фестивална вечер с участието на Мариана Д'Ама и Давиде Гротта, Common Eider, King Eider, Drekka, My Empty Phantom

#### **ТЪРНОВО :**

##### **5 ОКТОМВРИ, ПЕТЪК, 20 ч. бар ТАМ, ул. Марно поле 2**

**Представяне и дискусия с Бьорн Кюлик и Йорг Глешер**



Едно съвместно събитие с Художествена галерия Русе и г-жа Елена Великова:  
представяне на изложбата и на придружаващата я книга „ИСТОРИИ, ВДЪХНОВЕНИ  
ОТ ХУДОЖНИЦИ“ във Виена:







## 5. Научни проекти и събития

5. 1. Приключихме тригодишния Еразъм+ проект **Language Against Dropout (LAD): обучение по български език за деца с друг майчин език в предучилищна възраст и първи клас.**

2018

Отдел Гражданско Образование изпълнява заедно с отдел Наука към МДЕК образователен Еразъм+ проект **Language Against Dropout (LAD): обучение по български език за деца с друг майчин език в предучилищна възраст и първи клас.**



Двата отдела обединиха усилията си по проекта на 01.09.2015

I. Основната цел на проекта се състоеше в създаването на цялостна концепция за подпомагачо обучение по български език за деца с друг майчин език за три възрастови нива: за 5-годишни (Output 1), 6-год. (Output 2) и 7-год. деца (Output 3), както и подпомагач модел за работа с родители (Output 4). Целта на проекта е изцяло постигната. : Структура на изработените материали (вж. П.1):

1. "Увод и методически указания" (Link: <http://eliascanetti.org/2018/08/27/uvod-i-metodicheski-ukazaniya/>): дава подробна информация за това, как се използват създадените учебни материали "Български език с Драко и Мими за многоезични деца"
2. Учебни материали "Български език с Драко и Мими за многоезични деца" за три възрастови нива: за 5-годишни (Output 1), 6-годишни (Output 2) и 7-годишни деца (Output 3).
  - 2.1. (Output 1) За 5-годишни деца - Link: <http://eliascanetti.org/bg/category/lad-proekt/2za-5-godini/>
  - 2.2. (Output 2) За 6-годишни деца - Link: <http://eliascanetti.org/bg/category/lad-proekt/3za-6-godini/>
  - 2.3. (Output 3) За 1-ви клас - Link: <http://eliascanetti.org/bg/category/lad-proekt/4za-prvi-godini-v-uchilishhe/>
3. (Outputs O1,O2,O3) "Езикова диагностика" - Link: <http://eliascanetti.org/2017/04/02/4546/>
4. (Outputs O1,O2,O3) Модул "Свързана реч и литература" - Link: <http://eliascanetti.org/2018/08/23/svarzana-rech-i-literatura/>
5. (Outputs O1,O2,O3) "Типови игри" - Link: <http://eliascanetti.org/2018/01/11/tipovi-igri/>
6. "Модулна версия" - Link: <http://eliascanetti.org/2018/08/27/modulna-versiya/>
7. (Output 4) Работа с родители



7.1. Пакет от материали за "Модел за работа с родители" - Link:

<http://eliascanetti.org/2018/08/31/model-za-rabota-s-roditeli/>

7.2. Пакет от материали за "Активни родители в училище и в детската градина" - Link:

<http://eliascanetti.org/2018/08/29/aktivni-roditeli-vuchilishte/>

7.3. Наръчник и тетрадка на училищния медиатор - Link:

<http://eliascanetti.org/2018/08/27/funktsiya-i-znachenie-na-uchilishtnite-mediatori/>

8. Български език като втори за деца: Рийдър за учителя - Link:

<http://eliascanetti.org/2018/09/25/reader-za-uchitelya/>

От структурата на изработените интелектуални продукти е видно, че екипите на LAD проект са произвели и допълнителни интелектуални продукти, чиято нужда е била установена след започване на проекта.

Списък на допълнителните материали:

- Езикова диагностика/(Screening) (вж. от горепосочената структура линка в точка 3)
- Модул Свързана реч и литература за трите нива (вж.т.4)
- Типови игри за трите нива (вж.т.5)
- Модулна версия (вж.т.6)
- Наръчник и тетрадка на училищния медиатор (вж.т.7.3)
- Български език като втори (БЕВ) за деца: Рийдър за учителя (вж.т.8)

Подробно описание на изброените горе интелектуални продукти ще намерите в секция 5 на настоящия доклад.

II. Друга цел на проекта беше да се представят материалите на българското Министерство на Образованието и Науката (МОН), което да даде на изработените материали статут на "обучителни материали", които да намерят приложение в цялата страна.

В рамките на проекта бяха проведени три срещи с представители на министерството.

Последната се състоя на 19.12.2017 в София.

Срещата се проведе в Дирекция „Съдържание на предучилищното и училищното образование“ в София. На срещата присъстваха г-жа Евгения Костадинова – ръководител на дирекцията и г-жа Ваня Трайкова – главен експерт в дирекция „Съдържание на предучилищното и училищното образование“. Материалите, изработвани по Еразъм+ проект „Language Against Dropout“ породиха

голям интерес и в разговора бяха обсъдени възможности за по-широкото им приложение в страната. Демонстрационен пакет материали беше изпратен до дирекцията. От министерството ни увериха, че материалите не се нуждаят от специален статус, за да бъдат използвани в рамките на часовете по СИП (свободно избираем предмет) в училищата.

За широкото им приложение в

училищата с голям процент деца с друг майчин език, голяма роля играе желанието на директорите и учителите да използват разработените материали. За да срещнем възможно най-голям брой директори, учители и възпитатели от училища и детски градини, както и представители на РУО и университети бяха проведени 6 мултипликационни събития с общо 268 участника в шест български града - София, Видин, Шумен, Сливен, Хасково и Русе. Други административни пречки не се очакват.



III. Още постигнати резултати от проектните дейности:

- повишена квалификация на учителите, участвали в проекта и на тези, които взеха участие в двудневните семинари за разпространение на резултатите от проекта.
- значително подобрени познания по български език на децата в групите, където бяха апробираха учебните материали.
- повишен брой родители, които посещават родителските срещи в училищата, където беше апробиран модела за работа с родители.
- подобро качеството на образование на децата в ранна възраст в групите, където материалите бяха апробирани.
- интернет страница на проекта със свободен достъп до материалите:  
<http://eliascanetti.org/bg/lad-proekt/>

#### МУЛТИПЛИКАЦИОННИ СЪБИТИЯ

1. **КОНФЕРЕНЦИЯ „ИНТЕРКУЛТУРАЛИЗЪМ И БИЛИНГВИЗЪМ“ СФ 26-27.05.2017г. – 33 БЪЛГАРИ И 7 ЧУЖДЕНЦИ/ГЕРМАНИЯ**
2. **ВИДИН – 16 - 17. 04. 2018 – 36 УЧАСТНИЦИ**
3. **ХАСКОВО – 17 - 18. 05. 2018 – 33 УЧАСТНИЦИ**
4. **РУСЕ – 30. 05. 2018 – 38 УЧАСТНИЦИ**
5. **ШУМЕН – 14 - 15. 06. 2018 – 47 УЧАСТНИЦИ**
6. **СЛИВЕН – 21 - 22. 06. 2018 – 81 УЧАСТНИЦИ**

**ОБЩО УЧАСТНИЦИ – 268 БЪЛГАРИ И 7 ЧУЖДЕНЦИ**







## 5.2. ГЛОБАЛНОТО ИЗМЕРЕНИЕ

**„България им даде от своята сила”,**

**Проектът е финансиран по програма „Културна програма за Българското председателство на Съвета на Европейския съюз 2018” на Национален фонд „Култура”**

Кандидатстваща организация/кандидат: Международно дружество „Елиас Канети“  
Договор № 115 - 23 / 04.12.2017 г. и допълнително споразумение от 23.03.2018 г.  
Продължителност на реализацията на проекта: от. 01.01.2018. до 30.06.2018

### 1. Цели и дейности на проекта

Целта на проекта **България им даде от своята сила. 30 интелектуалци евреи от български произход обогатиха световната история** е да представи постиженията в областта на науката, културата и обществения живот на нашите сънародници от еврейски произход. Посветен на едно от най-знаковите събития в новата българска история - 75-годишнината от спасяването на българските евреи. Изработване и представяне на изложба и издаване на сборник.

Поставените цели бяха постигнати в предвидените срокове. Подбрани и обработени бяха 34 биографии на български евреи с уникален принос към световната литература, музика, живопис и наука и бяха представени в документална изложба и сборник с биографични материали и снимки.

### 2. Описание на резултатите и реализацията на проекта

Проектът проследи както синхронно, така и диахронно българо-еврейското присъствие в интеркултурното пространство в периода от края на XIX век до днешни времена и създаде основата за бъдещи проучвания за имена, които са свързани с България, някои от тях твърде малко известни в страната ни, отдавна забравени и останали неизвестни за съвременния български гражданин, други – доста известни, но с недостатъчно информация за тяхната дейност.

- Издирена беше информация и биографични сведения за 34 евреи, свързали името си с България.
- Извършени бяха проучвания относно дейността и постиженията им.
- Експонирана беше документална изложба със събраните материали – 18 табла със снимки, документи. Изготвени бяха текстове за таблата.
- Написани бяха 34 биографични статии, допълващи информацията за творческите им изяви и принос към световната култура, културен обмен и взаимнообогатяване на културите.
- Издаден беше документален сборник със сведения и информации на български език.



Бяха написани 34 статии, но де факто бяха обхванати около 40 имена, тъй като някои от статиите са за цяло семейство, например Владигерови, Даниел, Бенамин и Самуил Ардита. Обхванатите имена са следните:

**Ардита, Бенамин и Самуил; Афталион, Алберт; Бар-Зоар, Михаел; Бениеш, Моис; Бенсусан, Менахем; Блауцайн, Соломон; Брукнер, Фердинанд; Вайсенберг, Алексис; Винер-Ченишева, Юлия; Владигерови, Фамилия; Габе, Дора; Грациани, Зико; Даниел, Фамилия: Исак, Андрей, Леон; Дановски, Боян; Дановски, Владимир; Джераси, Карл; Ешкенази, Максим и Веско; Канети, Елиас; Канети, Нисим Жак; Канети, Жорж; Кауфман, Николай; Левиев, Милчо; Островски, Гриша; Паскин, Жул (Юлиус Мордехай Пинкас); Перец, Давид; Пинкас, Мати; Рефетов, Самуил; Суружон, Леон; Суружон, Султана; Фаденхехт, Йосиф; Финци, Самуел; Хербст, Йосиф; Шатц, Борис; Шнайдерман, Дина**

„В процеса на работата по проекта „България им даде от своята сила“, разкривайки пътищата, по които българските евреи са намерили своето призвание, признание и са дали своя принос към българската, европейската и световната култура, авторите на настоящия сборник стигнахме до заключението, че едно от основните неща, които България е получила от своите евреи е *глобалното измерение*, онази нишка и връзка със световната култура, която осъществява межкултурната комуникация и нашето присъствие на световната сцена.“

Особено постижение на изложбата и на сборника се състои в насочването на вниманието на българската общественост към приноса на българските евреи за международния имидж на България.

За екипа също имаше интересни открития – някои нови имена, но също така и взаимодействието и взаимопомощта, създаването на школи. Затвърдиха се отношенията между МДЕК и Организация на евреите в България (ОЕБ) „ШАЛОМ“. А творческите контакти с ДА „Архиви“ са пример за ползотворно сътрудничество между държавна институция и неправителствена организация.



## 6. Гражданско образование

6.1. Изложбата „Зараждането на гражданското общество в България“ беше подготвена със съдействието на Министерството на околната среда и водите и бе представена в зала „Архиви“. На същата тема в ДА „Архиви“ беше проведена и кръгла маса с участието на известни български учени и журналисти.

На 14 ноември 2018 г. в зала „Архиви“, в присъствието на историци и архивисти, бе представена изложбата „Зараждане на гражданското общество в България 1987–1989 г.“, посветена на протестите срещу обгазяването на града от химическия комбинат „Верахим“ в Гюргево. Тя е резултат от сътрудничеството между Държавна агенция „Архиви“, Министерството на околната среда и водите и Международното дружество „Елиас Канети“ – Русе по отбелязване на 30-годишнината от събитията.



- Изложбата „Зараждането на гражданското общество в България“ гостува в Народното събрание  
24.10.2018

## 6.2. Valcony Project: Обявяване на Европейската република

Събитието се проведе в повечето европейски страни в същия ден по същото време – 11.11. от 16 ч. на повече от 120 места. Беше изчетен Манифест от актьори, които прокламират създаването на Европейска република, след което програмата продължи в сградата на операта с представяне на целите на организаторите и дискусия. Дискусията беше водена от доц. Корнажева и проф. Ангелова. На участниците беше издаден сертификат за участие в проекта.

European Democracy Lab e.v.  
Kirchstraße 1 | 10557 Berlin  
T +49 30 20 61 62 58  
info@eudemlab.org | eudemlab.org

С подкрепата на Гьоте институт и в сътрудничество с:



### **6.3. Среща и разговор с Илия Троянов.**

Превод и прожекция на филма „Оазиси на свободата“. Филмът е поставен в YouTube



### **ЛЯТНА АКАДЕМИЯ 2019 „BULGARIA IN“**

Лятната академия се организира съвместно с катедра Германистика от Великотърновски университет и Германската служба за академичен обмен ДААД. През тази година участниците бяха десет.

### **7. Езикови курсове**

От 2014 Елиас Канети организира курсове по немски език.

През 2018 г. беше сформирана само една детска група.

- Детски курс - 5 деца на възраст до 6 год., с преподавател Татяна Михайлова и Шарлоте Клайн.



## ФИНАНСОВ ОТЧЕТ

### НА МЕЖДУНАРОДНО ДРУЖЕСТВО ЕЛИАС КАНЕТИ ЗА ПЕРИОДА ОТ 01.01.2017 Г. ДО 31.12.2018 Г.

Финансовата и счетоводна политика на дружеството за отчетния период се базира на действащото българско законодателство, а именно: Закон за счетоводството, Национални счетоводни стандарти, ЗКПО, Кодекса за социално осигуряване, Кодекса на труда и други специфични закони и наредби, които определят реда и начина на извършване на разходите за дейността и отчитане на приходите.

Всички приходи и разходи за отчетния период са намерили отражение в счетоводната документация на МДЕК. Те са извършени на основание редовни разходооправдателни и приходни документи. Същите имат доказателствена стойност и отразяват дейността на дружеството и резултата от същата вярно и коректно.

#### I. ДЕЙНОСТ ПРЕЗ 2017 ГОДИНА. ОТЧЕТ ЗА 2017 ГОДИНА

През 2017 година дружеството осъществява дейности с идеална цел, а издателската дейност, която по своята същност е стопанска дейност, се преустановява от 01.04.2017 година. Същата се обособи в търговско дружество. През отчетния период са постъпили и отчетени приходи от получена финансова подкрепа за дейностите си, както следва:

Източник на финансиране	2017 година/лева
Преходен остатък към 01.01.2017 по ЛАД проект	213610,00
Гьоте институт	20 732,00
Институт Бранденбург	5275,00
Литературен колоквиум Берлин	5842,00
Русе, град на свободния дух	3000,00
Австрийско посолство	2738,00
Национален фонд Култура	2000,00
Членски внос	140,00
Дарения	5611,00
Приходи от продадени книги	492,00
Курсове по немски език	2260,00
Приходи Лятна академия	7625,00
<b>ОБЩО</b>	<b>269325,00</b>

През 2017 година МДЕК е извършило разходи по дейности и видове, както следва:

1. **Издателска дейност** до 31.03.2018 – **1600,00 лева**;

В т.ч. за хонорар за преводи на книги, редакция и страниране - 900,00 лева;

Платени права – 600.00 лв

Финансови разходи / банкови такси / - 100,00 лв



**2. Общите разходи на дружеството свързани с дейностите с идеална цел са 165948,00 лева, в т.ч. и разходите по ЛАД проект.**

Канцеларски материали – 4127,00 лева;

Външни услуги, като: охрана на Дом Канети, копирни услуги, разпечатване, изработка афиши, заснемане и озвучаване на събития, хонорари на артисти и др. участници в събитията и хонорари на екипа работещ по проекта – 138972,00 лева;

Осигурителни вноски – 8296,00 лева;

Други разходи, като абонамент вестници и списания, командировки, посрещане и нощувки на гости и др., както и разходи по проекта – 12287,00 лева;

Финансови разходи, основно банкови такси – 2266,00 лв.

Посочените разходи са отразени в документацията по икономически елементи подробно.

През 2017 година дружеството традиционно организира „Лятна академия“ и езикови курсове по немски език за деца. Средствата от същите са разходвани по предназначението им, а именно за организация, материали на участниците и хонорари и осигурителни вноски на лекторите.

**II. ДЕЙНОСТ ПРЕЗ 2018 ГОДИНА. ОТЧЕТ ЗА 2018 ГОДИНА**

През този отчетен период дружеството има отчетени приходи от получена финансова подкрепа за дейностите си, а именно:

Източник на финансиране	2018 година/лева
Преходен остатък към 01.01.2018	<b>101777,00</b>
Гьоте институт	<b>20 731,00</b>
Европейска комисия директорат/литерат.колоквиум	<b>5053,00</b>
Национален фонд Култура	<b>5000,00</b>
Приходи Лятна академия	<b>12675,00</b>
Италиански културен институт	<b>2925,00</b>
М-во на окол.среда и водите	<b>6130,00</b>
Дарения	<b>4118,00</b>
Членски внос	<b>40,00</b>
<b>ОБЩО</b>	<b>158449,00</b>

През 2018 година МДЕК е извършило разходи ,както следва:

**3. Общите разходи на дружеството свързани с дейностите с идеална цел, в т.ч. и разходите по ЛАД проекта са 147334,00 лева, в т.ч.:**

Канцеларски и други материали – 2829,00 лева;

Външни услуги, като: охрана на Дом Канети, копирни услуги, разпечатване, изработка афиши, заснемане и озвучаване на събития, хонорари на артисти и др. участници в събитията и хонорари на екипа по ЛАД проект – 122029,00 лева;

Осигурителни вноски – 6560,00 лева;

Други разходи, като абонамент вестници и списания, командировки, посрещане и нощувки на гости и др. – 14756,00 лева;





Финансови разходи / банкови такси/ – 1160,00 лв.

Посочените разходи за 2018 година са отразени в документацията по икономически елементи.

Преходните остатъци към 01.01.2017г. – 101777.00 лв и 01.01.2018г. – 11115,00 лв г. са основно от финансирането на проект LAD / програма Еразъм+.

Проект ЛАД приключи на 31.08.2018г. Беше съставен глобален отчет за дейностите по проекта, придружен с отчетни документи. Отчетът беше приет от ЦРЧР без забележки, утвърден и през м.01.2019г. дружеството получи сумата по окончателното плащане без корекции. Поради липса на собствени средства за разплащане на хонорарите на екипа, работещ по проекта и след указания от ЦРЧР, за периода от 01.10.2017 до 31.08.2018 г. хонорарите бяха начислявани, но заплащането им се извърши едва през м.01.2019г. след окончателното разплащане на проекта.

Получените средства като финансиране от различните донори за 2017 – 2018 години, са усвоени 100 % по предназначение, което показва че Дружество „Елиас Канети“ е действаща организация в обществена полза и успешно реализира целите си.

Утвърдил:

проф.дфн П.Ангелова

Изготвил:

К.Събева



## **9. Медийна резолюция 2016**

Общо местните, регионални, национални и международни медии са публикували над 400 статии за работата на МДЕК през 2018 г. Към тях спадат публикации в следните медии:

Медийната резолюция за 2018 още не е съставена и ще бъде допълнена.

Вестник Култура, списание Седмицата, всекидневниците Бряг и Утро, онлайн изданията Ruseinfo.net, DarikNews.bg, Kultur-novini.info, Topnovini.bg, списание Blister, както и по телевизия Делта, Русе Север, БНТ, радио ORF, както и други австрийски и немски медии.